

# Cirugía en Seattle: instrucciones

Para la seguridad de su niño y para evitar que se cancele la cirugía, por favor siga estas instrucciones.

Nombre del niño: \_\_\_\_\_  
(Child's Name)

Nombre del cirujano: \_\_\_\_\_  
(Surgeon's name)

Día que recibirá la llamada con instrucciones:

\_\_\_\_\_ *(Day of week)* día de la semana

\_\_\_\_\_ *Fecha (Date)*

Fecha de la cirugía de su niño:

\_\_\_\_\_ *(Date of your child's surgery)*

\_\_\_\_\_ *Día de la semana (Day of week)*

\_\_\_\_\_ *Fecha (Date)*

Teléfono de la clínica de especialidades quirúrgicas: 206-\_\_\_\_ - \_\_\_\_  
(Surgery specialty clinic phone number)

Cirugía: \_\_\_\_\_  
(Surgery)

## Una semana antes de la cirugía

- Continúe con los medicamentos usuales de su niño.
- No** le dé ibuprofeno (Motrin o Advil), aspirina o naproxeno (Aleve) por 7 días antes de la cirugía. Estos medicamentos aumentan el riesgo de hemorragia en la zona de la cirugía.
- Está bien darle Acetaminofeno (Tylenol).
- Si su niño está tomando un anticoagulante (aspirina, Coumadin o Lovenox) pregúntele al médico cuándo debe dejar de tomar el medicamento. Si el niño está bajo cuidado médico, deben preguntarle al médico antes de la cirugía cuándo dejar los medicamentos o reanudarlos.
- No** rasure la zona de la cirugía 7 días antes de la cirugía, puede aumentar el riesgo de una infección en la zona de la cirugía.
- Niño enfermo:** Si una semana antes de la cirugía su niño se enferma y tiene fiebre, tos o alguna dificultad para respirar, por favor llame a la cirugía. Quizá tengamos que posponer la cirugía hasta que su niño se haya recuperado. Si el día de cirugía su niño se despierta enfermo por favor llame al 206-987-2045.



### Tres días antes de la cirugía

**La llamada telefónica:** asegúrese de que el consultorio del cirujano tenga bien su número de teléfono. **Tres días hábiles** antes de la cirugía de su hijo, recibirá una llamada telefónica con información muy importante. Puede tomar notas en el cuadro de abajo. En esa llamada le informarán:

- A qué hora debe llegar para registrarse en el 4° piso.
- A partir de qué hora su niño no puede comer alimentos sólidos y tomar leche.
- A partir de qué hora su niño no puede tomar líquidos transparentes como jugo de manzana (sin pulpa), 7-Up o agua.

#### **Anote aquí la información que recibirá por teléfono antes de la cirugía:**

Fecha de la cirugía: \_\_\_\_\_

Medicamentos que puede tomar el día de la cirugía: \_\_\_\_\_

Hora a la que debe llegar al hospital el día de la cirugía: \_\_\_\_\_

No puede comer ni tomar leche después de las: \_\_\_\_\_

No puede tomar leche materna después de las: \_\_\_\_\_

No puede tomar líquidos después de las: \_\_\_\_\_

No puede tomar ni comer nada después de las: \_\_\_\_\_

**Nota: la leche materna no se considera líquido transparente.**

**Si no sigue estas instrucciones de alimentación, la cirugía de su niño será cancelada y programada para otro día.**

Si no recibe esta llamada tres días antes del día de la cirugía, llame al Centro de Cirugía al 206-987-7890.

- Bañarse es importante para prevenir infecciones.** El baño reduce el riesgo de infecciones en la zona de la cirugía. La noche anterior o en la mañana del día de la cirugía, bañe a su niño y lávele el cabello con shampoo. Si su proveedor de atención médica le dio un paquete de desinfectante *Hibiclens*, úselo. Ponga atención especial a la zona de la cirugía, pero no lo use en la cara o la cabeza.
- Si su hija tiene las uñas de las manos o de los pies pintadas, quítele el barniz antes de la cirugía.

### El día de la cirugía

- Por favor sea puntual.
- Estacionese en el nivel 4 del lote Whale de la sede central de Seattle Children's y dirijase a la recepción de registro (*Registration*).
- A las pacientes de 12 años o más se le pedirá una muestra de orina para una prueba de embarazo antes de la cirugía.

- Firma de los formularios de consentimiento:** recuerde que los abuelos, tíos y padres sustitutos que tienen la custodia física de un menor no necesariamente tienen derecho legal para firmar la autorización para la cirugía. Uno de los padres o un responsable legal con derecho a tomar decisiones médicas debe estar presente o disponible por teléfono para dar autorización verbal.
- Anestesia:** si su hijo la necesita para la cirugía, un anestesiólogo examinará al niño y les explicará cómo es el proceso.

### Qué traer el día de la cirugía

- Todos los medicamentos y suplementos que está tomando su hijo o una lista con los nombres.
- Una copia de los documentos legales que le otorgan derecho legal para tomar decisiones sobre la cirugía del niño (si corresponde).
- Todas las tarjetas del seguro médico.
- Un muda de ropa limpia y cómoda (por ejemplo, pantalones deportivos) para su niño después de la cirugía.
- Su juguete favorito o una cobija (por favor, solamente traiga una cosa, es difícil cuidar más de una).
- Equipo de extracción de leche materna *Symphony* o su propia bomba (si es necesario). Si no tiene su propia bomba, puede utilizar las bombas *Symphony* del hospital

**Otros niños:** si es posible, evite traer otros niños. Si los tiene que traer, por favor haga lo posible para que haya un adulto que permanezca con ellos todo el tiempo. Los hermanos pueden quedarse en la sala de juegos para hermanos (*Siblings Playroom*) durante periodos de tiempo no mayores a 2 horas.

### Cómo preparar a su niño

- Hable con su niño acerca de su visita al hospital y de lo que pasará. Visite el sitio: [www.seattlechildrens.org/surgery](http://www.seattlechildrens.org/surgery) y haga clic en ***Preparing Your Child (Cómo preparar a su niño)***.
- Tenga en su hogar jugo de manzana, Pedyalite y otros líquidos transparentes para después de la cirugía.
- Tenga en su automóvil los asientos especiales necesarios para su hijo para que el viaje de regreso al hogar sea seguro.

### El cuidado de su hijo en el hogar después de la cirugía

Después de la cirugía, las enfermeras de la sala de recuperación le darán instrucciones sobre la actividad, dieta, medicamentos, control del dolor, los cuidados para la herida y cuándo el cirujano debe ver al niño de nuevo.

### Para más información

- Seguro: si su hijo será internado (para pasar la noche) después de la cirugía, llame al 206-987-3940. Si no se quedará internado, llame al 206-987-5757.
- Agentes financieros: 206-987-3333 ó 206-987-5786 (en español).
- [www.seattlechildrens.org](http://www.seattlechildrens.org)

### Servicios gratis de interpretación

- Dentro del hospital, solicítelo con la enfermera de su niño.
- Fuera del hospital, llame a nuestra línea gratis de interpretación telefónica 1-866-583-1527. Menciónele al intérprete el nombre de la persona o extensión que necesita.
- Para personas sordas y con problemas de audición 206-987-2280 (TTY).

### Clínica PASS: una consulta clínica antes de la cirugía

Es posible que su niño tenga una cita en la Clínica de Servicios Quirúrgicos Preanestesia (PASS, en inglés) antes de la cirugía.

Durante su visita a esa clínica, la enfermera especializada le hará preguntas acerca del historial de salud de su niño y un examen físico como preparación para la anestesia y la cirugía. Cualquier otra prueba o consultas se llevarán a cabo en esta cita. La enfermera hablará con ustedes acerca de lo que puede esperar que ocurra el día de la cirugía.

Puesto que es posible que la autorización para la cirugía se firme en esta cita, debe estar presente un responsable legal con derecho para firmar el consentimiento para la cirugía. Como en esta cita no habrá un cirujano presente, asegúrese de sus preguntas acerca de la cirugía hayan sido contestadas antes de esta cita.

### ¿Preguntas?

Si tiene preguntas acerca de la cirugía de su niño, necesita cambiar la fecha de su cita para la Clínica PASS de preanestesia o actualizar su número de teléfono, llame al servicio del hospital donde atienden a su hijo.

Para consultar hasta qué hora su niño puede comer, llame al 206-987-7890.

Si su niño está enfermo el día de la cirugía, llame al 206-987-2045.

# Seattle: Before Surgery Checklist

Please follow these instructions closely for the safety of your child and to prevent the surgery from being cancelled.

Child's name: \_\_\_\_\_

Surgeon's name: \_\_\_\_\_

Date of your pre-surgery phone call: \_\_\_\_\_  
(Day of week) (Date)

Date of your child's surgery: \_\_\_\_\_  
(Day of week) (Date)

Surgery specialty clinic phone number: 206-\_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

Surgery: \_\_\_\_\_

## One week before the surgery

- Continue your child's medicines as usual.
- Do not** give ibuprofen (Motrin or Advil), aspirin or naproxen (Aleve) for at least 7 days before the surgery. These medicines can increase the risk of bleeding from the operation site.
- It is OK to give Acetaminophen (Tylenol).
- If your child is taking an anticoagulant (like aspirin, Coumadin or Lovenox), contact your surgeon for the stop date. Children under the care of a medical provider should ask for instructions on stopping or continuing medicines prior to the surgery.
- Do not** shave near the surgical site areas with a hand-held razor within 7 days before surgery. Shaving can increase the risk of your child getting an infection at the surgical site.
- Sick child:** If your child becomes ill with fever, cough or breathing problems within 1 week of surgery, call your child's surgical clinic. We may need to reschedule the surgery at a time when your child is fully recovered. Call 206-987-2045 if your child wakes up ill the morning of the surgery.

## Three days before the surgery

**The phone call:** Please make sure your surgeon's office has your current phone number. **Three business days** before your child's surgery, you will



receive a phone call with very important information. You can write notes on the space provided below. This call will include:

- When to arrive for check-in at the 4th floor Registration desk
- When your child can last eat solid food and drink milk
- When your child can last drink clear liquids like clear apple juice (without pulp), 7UP or water

**Information to write down during your pre-surgery phone call:**

Date of surgery: \_\_\_\_\_

Medicines to be taken on the day of surgery: \_\_\_\_\_

Time to arrive at the hospital on the day of surgery: \_\_\_\_\_

No solids or milk after: \_\_\_\_\_

No breast milk after: \_\_\_\_\_

No clear liquids after: \_\_\_\_\_

**Note: Breast milk is not considered a clear liquid.**

**If you do not follow these eating instructions, your child's surgery must be cancelled and rescheduled.**

If you do not hear from us 3 business days before the surgery, call the Surgery Center at 206-987-7890.

- Bathing is an important part of preventing infections.** Bathing will lower the risk of your child getting an infection at the surgical site. The night before or the morning of surgery, give your child a bath or shower and shampoo. If you were given a Hibiclens packet by your healthcare provider, use it. Pay special attention to the surgical site, but do not use on head or face.
- Remove nail polish from your child's fingers and toes before the surgery.

**Day of the surgery**

- Please arrive on time.
- Park on Level 4 of the Whale parking garage at Seattle Children's main hospital campus. Check in at the 4th floor Registration desk.
- Before the surgery, female patients 12 years and older will be required to provide a urine sample for pregnancy screening.
- Signing consent forms:** Remember, grandparents, aunts, uncles, and foster parents who are granted physical custody of a child may not have legal rights to sign for the child's surgery. A parent or legal guardian with

medical decision-making rights must come with the child having the surgery or be available by phone to give verbal consent.

- Anesthesia – If your child needs anesthesia for their surgery, you will meet with your anesthesiologist before to do a physical exam and talk about your child’s anesthesia plan.

### **What to bring to the surgery**

- A list of all medicines and herbal supplements your child is taking or the medicines themselves
- A copy of legal papers granting you rights to make decisions about surgery for this child (if this applies)
- All medical insurance cards or coupons
- An extra change of comfortable clothes (like sweatpants) for your child after surgery
- A favorite toy or blanket for comfort – just one item, please; it’s hard to keep track of more
- Symphony breast pump kit or your own pump and equipment (if appropriate). If you do not have your own pumping equipment, you can use the hospital’s Symphony pumps.

**Bringing other children:** If possible, do not bring other children to the hospital. If you must bring them, arrange to have another adult with them at all times. Siblings can also go to the Sibling Playroom for up to 2 hours at a time.

### **Tips to prepare your child for the hospital**

- Talk to your child about the hospital visit and what will happen. Visit our Web site for tips. Go to [www.seattlechildrens.org/surgery](http://www.seattlechildrens.org/surgery) and click **Preparing Your Child**.
- Have apple juice, Pedialyte and other clear drinks at home for after the procedure.
- Arrange for a safe ride home for your child. Make sure the car has your child’s car seat or booster seat inside.

### **Caring for your child at home after surgery**

After your child’s surgery, nurses in the recovery room will go over activity, diet, medicine, pain control, surgical site care and when the surgeon wants to see your child again.

### **PASS Clinic only – A before-surgery clinic visit**

Your child may be seen before the day of surgery in the PASS (Pre-Anesthesia Surgical Service) clinic.

During the PASS visit, a nurse practitioner will ask questions about your child’s health history and do a physical exam in preparation for anesthesia and surgery. Any additional tests and consultations are done at this time.

### To Learn More

- Insurance: If your child is going to be admitted after surgery, call 206-987-3940. If your child is going home on the day of surgery, call 206-987-5757.
- Financial Counselors: 206-987-3333 or 206-987-5786 (Spanish).
- [www.seattlechildrens.org](http://www.seattlechildrens.org)

The nurse practitioner will talk with you about what to expect on the day of surgery.

Because surgery consent may be signed at this time, a legal guardian with rights to sign for a surgery must come along to the visit. A surgeon will not be at this visit, so please be sure to have your questions about the surgery answered before this time.

### Questions?

If you have questions about your child's surgery, need to reschedule your PASS appointment, or have an address or phone number change, please call your child's surgical clinic.

If you have a question about when your child can last eat, call 206-987-7890.

If your child is sick on the day of surgery, call 206-987-2045.

### Free Interpreter Services

- In the hospital, ask your child's nurse.
- From outside the hospital, call the toll-free Family Interpreting Line 1-866-583-1527. Tell the interpreter the name or extension you need.
- For Deaf and hard of hearing callers 206-987-2280 (TTY).

---

Seattle Children's offers interpreter services for Deaf, hard of hearing or non-English speaking patients, family members and legal representatives free of charge. Seattle Children's will make this information available in alternate formats upon request. Call the Family Resource Center at 206-987-2201.

This handout has been reviewed by clinical staff at Seattle Children's. However, your child's needs are unique. Before you act or rely upon this information, please talk with your child's healthcare provider.

© 2004-2011 Seattle Children's, Seattle, Washington. All rights reserved.

---